

8. Жданко Т.А. Этнография Каракалпаков. –Ташкент: 1980.
9. Каракалпакстан. –Тошкент: «Маънавият», 2011.
10. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. Учебное пособие. 2-е издание. –Москва: 2011.
11. Мамбетов К. Каракалпаклардың этнографиялық тарихы. –Нөкис: «Каракалпакстан», 1995.
12. Каракалпак тилинің түсіндірме сөзлігі. II том, –Нөкис: «Каракалпакстан», 1984.
13. Каракалпак тилинің түсіндірме сөзлігі. III том, –Нөкис: «Каракалпакстан», 1988.
14. Каракалпак тилинің түсіндірме сөзлігі. IV том, –Нөкис: «Каракалпакстан», 1992.

РЕЗЮМЕ

Мақолада XIX аср қарақалпақ мумтоз адабиёти атоқли вакили Ажиниёз асарлари таржималарида халқ маданиятини акс этирувчи этнографизмларни ўрганишга бағишланган. Этнографлар қарақалпақ тили лексик таркибида алоҳида қатламни ташкил этади, уларни ўрганиш, айниқса, уларни инглиз тилига таржима этиш долзарб масалалардан биридир. Тадқиқот объекти сифатида инсонлар кийим-кечаклари, хотин-қизлар безаклари номлари билан боғлиқ қарақалпақ халқи анъаналари ва урф-одатларни билдирувчи этнографизмлар танланди.

РЕЗЮМЕ

Статья посвящается изучению этнографизмов как средства отражения культуры народа на материале перевода произведений известного каракалпакского поэта-классика XIX века Ажинияза. Этнографизмы представляют особый пласт в словарном составе каракалпакского языка и их изучение, в особенности в переводе на английский язык, является одним из актуальных вопросов. В качестве объекта исследования выбраны этнографизмы отражающие некоторые традиции и обычаи каракалпакского народа, связанные с названиями одежды людей и украшениями женщин и девушек.

SUMMARY

The article deals with the study of ethnographic words as a means reflecting the culture of the people on the material of translation of the literary works of the famous Karakalpak poet-classic of the XIX-th century Ajiniyaz. Ethnographisms is a special layer in the vocabulary stock of the Karakalpak language and their investigation, especially in translation into English, is one of the actual issues. As an object for investigation we've chosen ethnographisms connected with traditions and customs of the Karakalpak people, connected with clothes, embellishments (jewelry) of the Karakalpak women and girls.

ДУХОВНЫЙ МИР АЛАША И ТВОРЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ ЖУСИПБЕКА АЙМАУЫТ УЛЫ

Ракымжан Турысбек - доктор филологических наук, профессор

Евразийский национальный университет имени Л.Н.Гумилёва

Таянч сұзлар: адабий алоқа, мавзу, жанр, бадий, эстетика, деталь, матн, маънавий олам, поэтика, тил, услуб.

Ключевые слова: литературная связь, тема, жанр, художество, эстетика, деталь, текст, духовный мир, поэтика, язык, стиль.

Key words: literary communication, subject, genre, art, aesthetics, detail, text, spiritual, world, poetics, language, style.

Почитаемый член партии «Алаш», деятель-писатель, поэт-переводчик, учёный-педагог Жусипбек Аймауытулы наряду с общественной деятельностью обогатил казахскую духовность богатым наследием литературной и эстетической ценности, художественным миром различных жанров и различными темами, основанными на национальных идеалах и интересах народа.

Поистине, в настоящее время имя и заслуги, художественная деятельность Жусипбека Аймауытулы, одного из самых выдающихся личностей, занимающего незаемимое место в партии «Алаш» широко известны в мире казахского общества и литературы.

В частности, Жусипбек Аймауытулы внес огромный вклад в духовность нации, в том числе в развитие традиционных жанров искусства слова. Свободно работал в системе СМИ и занимал ответственные должности (например, газеты «Қазақ тілі», «Ақ жол» и журнал «Абай»). Кроме того, трудился в Казахском комитете, партии «Алаш», Семипалатинском губернском исполкоме (отделы земель, юстиции, народного просвещения), комиссариате народного просвещения. Педагогическая деятельность была связана с городами Семипалатинск, Каркаралинск, Оренбург, Ташкент, Чимкент (1917-1920). Одной из самых ярких страниц творческой деятельности стали работы малых и средних жанрах в казахской литературы (например, «Әнші», «Елес», «Күнікейдің жазығы», «Қартқожа», «Ақбілек», «Сылаң қыз», «Мансапқорлар», «Шернияз», «Абайдың өнері һәм қызметі», «Мағжанның ақындығы туралы», «Ұлтты сүю», «Әдет заңы», «Ән-күй жайында», и.т.д.). Работы в направлении педагогики и психологии с познавательной точки зрения и воспитательного характера на сегодняшний день не утратило своего значения. Если вспомнить искусные грани, то глубоко познались бы актерские, режиссерские навыки, музыкальные наследие и композиторские черты. Кроме этого, «...у него были качества завязывающие узлы из дерева, изготовлять седло и домбру, сапожничать» [1:185-186].

Если честно, есть разные мнения и взгляды о био-

графии писателя. Выдающийся писатель С.Муқанов в своей книге «Казахская литература XX века» предоставляет сведения с важными аспектами жизни и творческой карьеры Ж.Аймауытулы и о других казахских интеллектуалов – А.Байтұрсынова, М. Жумабаева, М. Дулатова, С. Донентаева, Б. Кулеева, О. Карашева и.т.д. Приводятся аргументы и сведения об отце, сыне и потомках Ж. Аймауытова. В начале пишет: «Жусипбек Аймауытов родился в 1893 году в бывшем Керекуском уезде Семипалатинской области, в волости Кызылтау» (1932). Большое место в журнале «Абай» занимает оценка анализ произведений большого-малого жанра и драматических произведений. В ответе на вопросы С. Садвакасова сам писатель говорит, что «...родился в конце года быка (1890). В Чимкентском педтехникуме заполнил анкету датой «1888». А в одном из материалов «...следственное дело» (1929, 16 мая) говорится: «...40 лет, семейный, трое детей» (Архив комитета национальной безопасности РК – 01149 – дело, 2 том). В следующей части обвинительного заключения следует принять во внимание «... 40 лет, казах, учитель и литературовед, отсутствуют в партии» (Архив комитета национальной безопасности РК 011494 – дело, 6 том). Поэт А.Тажибаев гордо и с ностальгией пишет: «Жусипбек - писатель, родом из Баянауыла, родился в 1896 году, учился вместе с Мухтаром Ауэзовым. Как Мухтар он был талантлив и образован, также являлся близким другом» [2:336].

Понятно, что писатель имеет характерный смысл и реальность в процессе обогащения, пополнения, повторения периодического дыхания. Очевидно, что эти факты имеют характерный смысл в процессе дополнения к биографии писателя.

По заключению комиссии ККП ЦК (28 декабря 1988 года) было указано 1889 год, в то же время, Министерства наук Республики Казахстан – Академия наук Республики Казахстан Институтом литературы и искусства им. М.Ауэзова был разработан один том избранных «Произведений» (1989). В издательстве «Білім» и «Ана тілі» были опубликованы исследовательские работы ученого-критика С.Кирабаева

«Жусипбек Аймауытов», «Жусипбек Аймауытулы», «Жусипбек», «Жусипбек Аймауытулы и казахская проза 20-х годов» и «Ар айнасы». 100-летний юбилей писателя был широко отмечен в республике. Юбилейные мероприятия прошли в Союзе писателей Казахстана и в Казахском государственном театре оперы и балета имени Абая. Однако в последующих исследованиях, особенно, в статье «Тағдырдың кездестім ғой кермесіне...» кандидата филологических наук Е. Утебайулы пишет о биографии писателя так: «Жусипбека Аймауытов родился 28 ноября 1884 года, умер 7 апреля 1930 года» (данная статья – «Ана тілі», 1990, 7 февраля). Писатель Д. Досжан автор художественно-публицистических работ «Абакты» написал об истории группы писателей, пострадавших от сталинизма (А. Байтұрсынов, М. Ауэзов, М. Жумабаев, М. Дулатов, Ж. Аймауытов), пишет: «Дата рождения в судебном документе, который автор заполнил собственноручно, родился в 1890 году» [3:34].

Научные интересы в этом направлении, в частности, рождение Ж.Аймауытулы – по данным «Центр новых документов Семипалатинска» К.Мухамедханов 1890 г («Семей таңы», 1989, 4-қаңтар), преподаватель Семипалатинского университета Т.Кабышев – указывают 1892 год («Қазақ әдебиеті», 2001, № 35). Кандидат наук, жусипбековед Н.Куантайұлы провел небольшие сравнения с годами рождения писателя и остановился на вопросах С.Садуакасова. В записи писателя – год быка указывает: «1889 – точное число». Историк, жусуповед Т. Каленова: «... Жусипбек родился в 1889 году в Баянаульском округе. В 1929 году он обвиняется в «национализме, врагом народа» и 21 апреля 1930 года был расстрелян в Бутырской тюрьме в Москве». А в статье «Алаштың Аймауытовын іздейтін кім бар?» С.Байбосына обратил внимание на некоторые факты о писателе («Қазақ әдебиеті», 2014, 7-ақпан). В начале о писателе: Тусипбек Оймауытова говорится на основе воспоминаний, архивных данных о предках и средах роста, о некоторых поворотах жизненного пути. Проводит обзор последних, прежних данных, относящихся к году рождения. А так же говорится о жизни писателя, его некоторые стороны и его отношение к театральному и композиторскому искусству.

Существует множество противоречивых рассуждений о смерти Ж.Аймауытулы. Например, журналист Т. Борангалиұлы говорит: «Бутырка – безвозвратное, мрачное место. Ахмедсаф вместе с Аймауытовым, Байдильдиным и Адилевым скончались 21 апреля 1930 года. «Я никогда не буду извиняться перед правительством, которое губит собственную интеллигенцию! Эти слова Жусипбека Аймауытова. Последние слова. Эти слова 1932 году он прознес перед расстрелом» – пишет критик А.Мендеке.

Ясно, что, вспоминая об этом, можно сказать Ж. Аймауытулы, который, был верен Алашу, идеалам жизни и искусству, было восстановлено дата смерти и указано как 1930 год.

Поистине, в этих исследованиях говорится: «... в копиях свидетельства о смерти писателя было сказано, что он был расстрелян 21 апреля 1930 года, то есть в возрасте 41 года». В свою очередь, мы показывали архивный материал, семейные источники, касающиеся жизни писателя, воспоминания и воспоминания преподавателей и друзей. Эти истины и конкретные источники были основой в трудах Е.Утебайулы «Тағдырдың кездестім ғой кермесіне...» («Ана тілі», 1990, 7-ақпан), писатель Б.Койшыбаева «Боздақтардың соңғы суреттері» («Қазақ әдебиеті», 1992, 18-желтоқсан), Н.Куантайұлы «Жүсіпбек Аймауытулы қай жылы туған?» («Жас Алаш», 2001, 9-қазан), Т.Каленова «Жүсіпбек Аймауытов: қайраткерлігі, ағартушылығы,

саяси көзқарасы» (Астана: Мастер По, 2012. 3-бет), М.Утеубаева «Желая счастья народу» («Казахстанская правда», 2014, 17 января).

Понятно, что никто не может выйти за пределы правды или перешагнуть эту истину. В то время в центральных архивах страны, в архивах КНБ и Чимкента, Ташкента написано, что время смерти Жусипбека Аймауытулы – 21 апреля 1930 года, расстрелян в Бутырской тюрьме в Москве. По нашему мнению, этот год и время – правда. Нужно остановиться на этом вердикте.

Однако будет лучше если мы вспомним известного писателя. Например, лауреат Государственной премии Р.Тохтаров в интервью с сыном писателя Бектуром, появившимся на нескольких страницах романа «Бітеу жара», обратил внимание на биографические и семейные данные писателя Ж. Аймауытулы. Писатель рассматривает жизненные и творческие особенности Ж.Аймауытулы глазами Бектура. Не секрет, что до этого все эти моменты широко освещались рядом ученых и в материалах издательских изданий.

Что касается слов писателя, то исходное слово гласит: «Факт в том, что Аймауытов был убит в совершенно ином месте, а не в тюрьме «Бутырка» (стр. 64). Писатель обращает внимание на возражение к Советскому правительству, которое должно быть «лирическим отступом» для его изложения. Письмо, написанное Ленину от мятежной группы, подготовил Ж.Аймауытов. Он рассказывает: «...Брат моего отца кучер Толеш говорит, что в молодости услышал много историй из его уст» (стр. 64). Он услышал от Канапии Аскарова что тяжелое и серьезное обвинение Ж.Аймауытулы состояло в том, что он был причастен к Голощекину (стр. 64).

После этого писатель Ж.Аймауытулы продолжил последние моменты своей жизни встречи с Алматы и Голощекиным. Советская идеология, «Малый Октябрь», труд писателя и творческий процесс, разные взгляды вокруг Белого офицера Карамурт и Голощекина, особенно в романе «Акбилек», конфликт мнений, все это заканчивается расстрелом Ж.Аймауытулы (стр. 64-68). На самом деле, источники, касающиеся Голощекина, архивные материалы, воспоминания-рассказы, письма, дневники и т.д. жизнь и творческое наследие писателя остаются без внимания исследователей, литераторов, историков, современников. Почему молчат деревни, потомки и народ? Чем можно объяснить тот факт, что после оправдание писателя и его творческое наследие, все же забыты его юбилеи? Почему это не принимается во внимание в произведениях писателя, их многоотомных и в предисловиях и последних словах к ним? Почему эти проблемы не были затронуты земляками-соседями, близкими друзьями, потомками и т.д? Почему это не объясняется в годы независимости, в последующие периоды в трудах исследователей, исследовательских работах, в учебных-хрестоматиях средней и высшей школы и т.д.? Почему молодые учёные современного периода (магистрант, докторант) молчат?

Истинный барометр, время жизни является доминирующей стадией в жизни. Говоря о будущем писателя и семьи, прежде всего, вспоминается этот ответ писателя на вопросы С.Садуакасова. В биографической рукописи «Сведения о себе» (1928 г., январь, Чимкент) представлены доказательства жизни и творчества писателя. Сначала он вспоминает о родстве с М.Копеевым и С.Торайгыровым. В биографических и творческих материалах также признается системный рельеф и познания. Рукопись хранился в личном архиве М.Ауэзова. Эти материалы сдала супруга С.Садуакасова Букейханова Елизавета Алихановна. Он был опубликован в изданиях после оправдания творчес-

кого наследия писателя [4].

Если говорить в этом порядке, то у Жусипбека ру Кулик, дед Акыл. У Акыла было трое сыновей: Дандебай, Молдабай, Ордабай. У Дандебая было двое сыновей: Оспан, Аймауыт (правильно будет – Оймауыт). А вот у Аймауыта: Жусипбек и Жакыпбек. Как у дедушки Дандебай и у отца Аймауыта было в крестьянское хозяйство. У Аймауыта было пять братьев (от первой жены Дандебая родились Аймауыт и Иса, от второй жены – Оспан, Абылай, Абдраман), но из-за бедности приобщаются к искусству и знанию. В своей биографии писатель вспоминает: «С 5 до 15 лет я учился у старого муллы, читал «Муктасара» и «Наку». В нашем деревне человек по имени Оспан держал муллу. Сначала мы учились у Жуниса кожа, а затем у Шаймардан кожа, после у Кожаметта мулла, Капар кажи и у Мукаметжана. Таким образом, мы учились у 5-6 мулл. Последние две муллы были из другого села. Мы учились на летних джайлауах».

После этого Ж. Аймауытулы несколько лет работал в муллой и обучал детей. Ребенок молда в романе «Қартқожа» сам автор. Вскоре Ж.Аймауытов поступил в русскую школу. Затем Ж.Аймауытулы бросил школу с группой детей, в связи с правилами школы и несправедливостью. Некоторое время он занимается преподавательской деятельностью. В 1911 году он стал учителем в русско-казахской школе в Кереку и он продолжает получать образование. В 1914 году поступил в учительскую семинарию в Семее (там учились К.Сатбаев, М. Ауэзов и др.) и успешно окончил ее в 1919 году. «Я зимой учился, – вспоминает он, – а летом приезжал в деревню, учил детей и таким образом собирал деньги. Когда я поступил в русское обучение, я не мог дать отцу скот, но я за эти годы, когда был жив отец не причинял ни копейки вреда». Об этом также свидетельствуют стипендии, полученные в семинарии. Об этом чётко говорится по данным, представленным сотрудником музея Абая М.Бейсенбаев «Семей кезеңі» (1918-1921 гг.) имя и творчество Ж.Аймауытулы, его деятельность, секретариат, и др. Говорится, что после создания Советского правительства в Семипалатинске Ж.Аймауытулы был членом Руководящего революционного комитета (Губревком) (3 апреля 1920 года по 30 ноября 1920 года), и возглавлял земельный отдел и отдел народного просвещения, и жил на улице Знаменская 5 и Больничная 62.

В эссе-воспоминаниях Гульнары, дочери Миржакыпа Дулатова, говорится о многих вещах: «...И его голос, исполнительское мастерство отличались от других, каким он сам был вежливым, выразительным, и его песни, также были нежными, успокаивающими, тонкими. Его любимые песни «Маңмангер», «Гүлнәр-ай», «Қараторғай», «Қызыл бидай», «Гауһартас», «Екі жирен», «Көзімнің қарасы» Абая. Он всегда любил петь вместе с Гайнижамал. Природа где родился Жусипбек, прекрасный пейзаж Баянауыла подарила огромный талант для славного сына. Он был очень талантливым человеком: журналист, поэт, педагог, учёный, художник, певец, мастер на все руки. Никакими словами нельзя выразить мои чувства, он для меня был почти родным братом, а мой отец очень сильно любил его. Отношения, которые сблизились между двумя людьми начались рано. Мы с Бектуром были одногодки, и мы всегда присматривали за ним» [5:348].

О человеке проявляющем заботу о нашем музыкальном наследии мы узнаём в книге А.Затаевича «1000 песен казахского народа» встречаем несколько песен, которые он записал у Жусипбека. Они: «Абайкөк», «Әуілдек», «Ардақ», «Баянауыл», «Жиырма бес», «Қарғам-ау», «Келіншек», «Сармойын», «Сәулем-ай» және «Азаматқожа» күйі [6:242-253].

На самом деле Ж.Аймауытулы является не только классиком казахской литературы и мастером слова, но и представителем духовности нации («Қазақтың өзгеше мінездері», «Тәрбие», «Театр кітабы туралы», «Ел газетке не жазады?», «Ана тілін қалай оқыту керек?», «Асыл қазына жиналса екен», «Әдебиет мұралары», «Қалыбек әртис», «Ән-күй жайында», «Әзірет Сұлтан», и т.д.), и очевидно был продолжателем наследия музыки. Примером тому служат сегодняшние источники, творчество писателей и творческое наследие, воспоминания их современников.

В 1920 году Ж.Аймауытулы был делегатом Учредительного съезда Советов Казахстана, а в 1921 году был главой Семипалатинского губернского учебного отдела, редактором газеты «Қазақ тілі» и работал в бюро журналистов. В 1922-1924 годах был учителем школы в Каркаралинске, а затем в конце 1924 года был переведен на должность в Ташкент. Работал учителем в институте народного просвещения. Занимается общественными и культурно-духовными вопросами. Руководит литературным отделом газеты «Ақ жол», и вносит значительный вклад в издание газетного приложения журнала «Сауле». В 1926-1929 годах Ж.Аймауытулы работал преподавателем и директором Чимкентского педагогического техникума.

Здесь стоит вспомнить, голодомор 1921-1922 годов, и его страшные последствия которые повлияли на Ж.Аймауытулы. За человеческую и гражданскую помощь, оказанную Тургайским голодному народу, он попадает на глаза властно-административной системы. Напомним, в Семее создана организация «Жанар». Основная цель организации – помочь простому народу, привлечь молодёжь к знаниям, политике, заботиться о свободе нации. М.Дулатов написал в журнале «Абай» следующим образом: «...В городе Алаш Семипалатинской области казахский комитет и молодежная организация «Жанар» провели совещание с целью собрать достаточное средство для голых и голодных казахско-кыргызских братьев и сохранить родную страну от смерти. 5 марта избраны пять председателей комитетов общины. Главой общины стал Алихан Бокейханов, его помощник Мукаш Поштайулы. Председатель комитета – Миржакып Дулатов, заместитель – Жусипбек Аймауытулы, секретарь – Мухтар Ауэзулы. . . На совещании было собрано около 7000 сум. Комитет уже приступил к работе» («Абай», 1918, №3).

В эти годы Ж.Аймауытулы принимал участие в политических делах внутри страны и с желанием оказать содействие голодному народу Тургайского уезда, собрал 8 тысяч голов скота Семипалатинской губернии и раздал его голодающим. Он получает от них подписку. Но так как у него не было печати, говорили что «он сам отобрал этот скот» и «бесплатно распространял среди богатых и средних», а «в 1929 году он пытался свергнуть советское правительство в связи с националистической организацией в Казахстане» и т.д. и в итоге, несет наказание за необоснованную клевету. «Когда выделялся скот, я писал ордер, где другие члены комиссии по указанию Кулжанлы Балгабайулы дали в руки сельским и волостным представителям. При выдаче скота физическим лицам, сотрудникам выдавали только лицам, предписанным комиссией. Я обратил внимание на правильное распределение животных, на нужды голодающих», – говорится в одном из ответов в суде («Еңбекші қазақ», 1926, 16 марта). Но никто не обратил внимание на его слова «... я не сделал ничего плохого в распределении, если и была ошибка, то это ошибка что я не познакомился по ближе с народом». Тем не менее он был оправдан в суде своими реальными аргументами. Открытое судебное заседание было

опубликовано в газете «Еңбекші қазақ» (15-26 марта 1926 г.). Вопросы судебного процесса выявили жестокость голода в 1921-1922 гг. в Казахстане, правление административно - административной системы, эпоху реальности. Воспоминания известного писателя также напоминает в его рассказах и романах. «Обстоятельством судебного преследования Жусипбека было следующее», – вспоминает известный ученый Б.Кенжебаев. – С 1921 по 1922 год был голод в Костанае, Торгае, Актобе, население пострадало от голода. В остальных губерниях Казахстана, каждый самостоятельно собирал помощь голодающим. Тогда Жусипбек собирал со стороны Семипалатинска, Павлодара. Пожертвование (скот, зерно) распределял он сам лично. После этого возбуждается уголовное дело в отношении Ж.Аймауытулы. Судебный процесс продлился три дня. На третий день Жусипбек выступил с заключительным словом. Он записал свои слова на листок бумаги и выразительно прочитал. Люди в зале были в восторге. Последнее слово Жусипбека полностью заложил основы обычаев казахского народа. В то же время, дело было так: «Казахский народ с давних времен брали долг и отдавали долг, брали кун и отдавали кун, брали калынмал за невесту и отдавали калынмал за невесту. Тогда они никоим образом не получали подписку, не делали никаких протоколов: все вели устно. Это вполне стало привычкой. Когда раздавали скот голодающим этот закон был сильнее, как в сердце, так и в мысли. Я придерживался казахского закона. Ни в коем случае не получил подписку. От человека, который голодает и умирает, не знающего алфавита, не знающего письменность, было неудобно спрашивать подписку. Так Жусипбек был оправдан» [7].

Содержание этих мыслей было упомянуто в рассказе воспоминании поэта и писателя Д.Абилева «Көкейде қалған кездесу». Автор эссе вспоминает: «Жусипбека оправдал сам Жусипбек. Его душевность, его верная служба голодающим» [8].

Оглядываясь на отчёт о судебном заседании, Ж. Аймауытулы подробно рассказывает в своей «заключительной речи» о казахском народе, его обычаях и традициях. К примеру, казахский суд, разногласия между людьми, беспристрастность, «казахская идентичность» никого не оставляют равнодушными. Темы людей, животных, голода демонстрируются наряду с реалиями жизни, времени. Неправильная раздача скота во время голода рассудительно докладывалось в обычаях казахского народа. В уместных случаях убеждает опыт цивилизованных стран, действий членов комитета Алаш и мудрые слова как «Пришедшему к тебе с повинной, прости самый страшных грех». И делая вывод: «... Я буду рад, если я стану жертвой в окружении своей страны. Нельзя не подчиняться законам страны. Что я могу сделать если закон, обычаи моего народа винят меня в этом?» – так он заканчивает свои слова.

Это – драгоценная чистота благородного человека, который «может отдать свою жизнь за родину».

Это – великая личность, которая глубоко привержена интересам нации, идеалам народа, у которого есть чувство долга и высокие человеческие качества.

Это – благородный шаг и доброе дело осуществляющего мечты интеллигентов жаждующих независимости страны.

Значит, как говорил Протогор «Человек – мера всех вещей», «Нет ничего важнее, чем стать настоящим человеком» М.Горький, «Коль назван я человеком...» Абай, в словах, полученных из жизни, опыта, есть большая правда, большое значение. Слова

Ж.Аймауытулы в судебном заседании, а также находящие от них мысли и предложения связаны с сегодняшним днём.

Следовательно, «Торгайский суд» (1925, август – 1926, 13 марта)-раскрывает историю и тайны страшного голода, а также отражает ужасы и разочарования казахского народа и казахской интеллигенции.

«... Честная служба на этом пути» Ж.Аймауытова – это только один момент оправдания и очищения (1926, 13 марта).

Жизнь выдающегося человека, почитаемого члена Алаша Ж.Аймауытова продолжилась и после этого. Однако стоит отметить, что «...история следственного дела» Ж.Аймауытова развернулась в нескольких направлениях.... «Механизм бдительности» единого политического руководства, шаг за шагом «раскрывает» и «понимает» сопротивление Совету Ж.Аймауытова. В частности, уделяли особое внимание на связь Ж.Аймауытова с «алашординцами». Было выявлено что он всем сердцем был против Советского союза. Было установлена причастность к инициативной группе Центральной Азии и причастность к Адилеву (следственное дело прошло с 16 по 21-23 мая 1929 года).

В этой связи следует отметить, что ученый-педагог Т.Журтбай, который поддерживает идею Единого Алаша, на основе этого написал книгу «Боль моя, гордость моя – Алаш». В этой книге, а точнее в разделе «Жетілмеген елдің баласы» пишет: «Подчиняясь закону страны» он противостоял наказанию. Но его сердце всегда билось в унисон с сердцем казахского народа». Турсын Журтбай собирал и анализировал исторические события и факты, источники и материалы расследования и сравнивал его с рассказами, документами и письмами относящиеся к жизни Ж.Аймауытова. В этой книге автор обращает внимание на обвинения «патриота своего народа» Ж.Аймауытулы. Основными из них являются: «целью заговора было убийства автора малого Октября – Голошкекина», «пытался организовать восстание», «в 1927–1928 годах имея тайную связь с бандой Адилева пытался организовать вооруженное восстание», «выявлен факт участия в тайной организации «Алка», которая распространяет контрреволюционную агитацию и совершает идеологический саботаж».

Ниже автор приводит примеры рассказов и мемуаров коллег и учеников Ж.Аймауытулы (например, Б.Кенжебаева, Г.Мүсрепова, Б. Момышұлы, А.Тажибаева и др.) и придает большое значение «Тургайскому делу». Совместное письмо Ж.Аймауытова с М.Жолдыбаевым к Магжану, письмо А.Байтасова к Жусипбеку, серия срочных писем, отправленных из Бутырки имеет свое место. В этих письмах очевидны общественные явления основанного на недобросовестном наказании и обвинении. В последней части: «...решением Коллегии ОГПУ 4 апреля 1930 года приговорен к высшему наказанию – к расстрелу» (там же, стр. 351).

Однако, имя и творчество Ж.Аймауытулы занимает огромное место в памяти народа и литературах. Напомним, что в кратком варианте, опубликованном в «Литературной энциклопедии», мы заметили ряд важных моментов и источников: «...Аймауытов определил свое место в литературе, показывая мелкую буржуазную идеологию. Главной особенностью Аймауытова по сравнению с другими писателями является то, что некоторые его произведения написаны из сегодняшнего дня или из казахской жизни. Ее любимые герои – казахские бедняки, средние крестьянины и представители интеллигенции мелкой буржуазии. В частности, писатель раскрывает взгляды,

идеалы этих социальных групп. Многие из его работ характеризуются пессимистическим характером жизни, судьбы трудящихся крестьян, «правда» национального шовинизма. В связи с этим можно отметить романы «Карткожа», повесть «Қызыл бике», «Елес», «Қунакейдин жазығы», пьесу «Шернияз», рассказ «Көшпелі Көжебай» и другие работы. До 1925 года Аймауытов занимался критикой. Но он и в этой сфере был в идеалистическо-националистическом направлении мелкой буржуазии» [9: 19-20]

Собственно, жизнь и период, общественная деятельность и творческое наследие Ж. Аймауытұлы, после публикации ККП ЦК «Заключение комиссии по изучению творческого наследия Мағжана Жұмабаева, Ахмета Байтурсынова, Жүсіпбека Аймауытова» («Социалистический Казахстан», 28 декабря 1988 г.) изучается в новом направлении. В средства массовой информации были опубликованы множество статей, рассказов и отдельных книг. Можно перечислить несколько из них, академик Ж.Абдилдина «Алаш арыстары қалай ақталды? - Өмір-өзен. Сұхбаттар. - Астана: Мастер По ЖШС, 2014 – 40-52 стр; исследователь литературы Ш.Елеуенов «Бес арыс қалай ақталды? - Тәуелсіздік биігінен. - Алматы: Арда, 2007. - 252-289 стр; ученый-педагог Т.Жұртбай «Большая моя, гордость моя – Алаш». Зерттеулер. Зерттеулер. 3 том. - Алматы: Ел-шежіре, 2008, 2011 г.; Естеліктегі Алаш. Әдеби-танымдық басылым. - Қарағанды: Tengri Ltd, 2018. – 676 стр. и т.д.

Жизнь и период, общественная деятельность и творческое наследие Ж.Аймауытова: Один том «Шығармалары» (1989), Пятитомный сборник сочинений (1996 -99), Пятитомный сборник сочинений (2003), шеститомный сборник сочинений (2013). Написаны отдельные исследовательские труды: С.Кирабаев. Жүсіпбек Аймауытов. – Алматы: Ана тілі, 1993 – 224 бет; Р.Тұрысбек. Жүсіпбек. – Алматы: Санат, 1997. – 224 бет; Ж.Аймауытұлы и казахская проза 20-х годов. – Алматы:Казак университеті, 1998. – 340 бет и т.д.

В связи с этим, в числе тех, кто написал свои научные труды на тему Жүсіпбековедения были: З.Акишев, З.Ахметов, Д.Абилов, А.Тажибаева, Б.Кенжебаев, М.Каратаев, К.Мұхамедханов, М.Базарбаев, С.Кирабаев, Т.Какишев, Т.Кожакеева, М.Козыбаев, М.Койгелдиев, Б.Койшыбаев, Б.Кундакбаев, К.Жарыкбаев, М.Атымов, Г.Бельгер, Б.Байғалиев, Д.Досжан, С.Дауытұлы, Т.Жұртбай, К.Ергобек, К.Керейкулов, Д.Камзабекулы, С.Аққулы, Г.Ахметова, Г.Елеуенова, К.Абдикова, К.Аубакирова, А.Зейнуллина, А.Миралиева, Р.Досжанова, Т.Каленова, Д.Кусайынов, А.Тасымбеков, Р.Турысбек, Д.Ыскакулы. Эта работа в дальнейшем будет продолжена.

На самом деле тематическая сфера жизнедеятельности и творчества Ж.Аймауытұлы имеет

широкий, художественный и духовно богатый, и воспитательный характер. Воин-писатель Б.Момышулы приводит краткую версию человеческой идеологии и характера: «... У меня много учителей. Одним из них является Жүсеке... Я всегда в долгу перед ним за то, что он помог мне найти свое место в жизни» (Калдыбаев М. Ұстаздарымның бірі – Жүсеке. - «Алматы ақшамы», 13 октября 1989 года). А Габең – Габит Мусрепов: «...Я не могу скрыть, что мой литературный учитель – владелец таинственных и красивых слов Ж.Аймауытұлы», – сказав распахнул нам своё сердце. Таким образом, можно сделать следующие выводы о творческом наследии Ж.Аймауытұлы:

- глубоко распознается социальные явления, реальность времени и идеалы человека, сущность жизни и течение времени;

- главным стержнем малых жанров объемных романов является: благополучие и целостность страны, власть и мощь, человек и его жизнь, традиции и мировоззрение, коренная история и познания;

- главные личности (например, Карткожа, Акбилек, Қунакей и др.) занимают особое место в сущности и человеческой природы, сущности жизни и труда, стремлении к свободе и равенству.

- из творчества писателя и его художественного мира широко представлены: человеческий идеал, сущность жизни, традиции и религия, авторская подпись, система жанров, диалоговое поле, характер героических персонажей, характерные явления, воображение, мысли, выражение слова, белая поэзия, выразительность изложения, художественная реальность, точность и деталь, стилистические явления, языковые возможности, ораторское мастерство. Мировоззрение, взгляды и подпись, мастерство литературного творчества проявляются в литературном творчестве и художественном пространстве – творчестве писателя.

Таким образом, мы описали о жизни и творчестве Ж.Аймауытұлы, почитаемого члена партии Алаш, писателя, на основе СМИ и источников, архивных материалов и исследовательских работ, воспоминаний современников. Исследования, следы поиска в этом направлении и в дальнейшем будут продолжаться и пополняться новыми материалами. Молодые ученые (магистранты и докторанты) должны превратить это направление в свои цели и задачи. Ведь жизнь и период жизни, общественная деятельность и творческое наследие Жүсіпбека Аймауытұлы отличается в начале XX века казахской духовностью, развитием системы традиционных жанров, собственным подходом и индивидуальным стилем и художественно-эстетическими ценностями. Для казахского народа это имеет большое значение, так как привлекает внимание и развивает культурно-духовную сферу.

Литература

1. Ақышев З. Жүсіпбек және оның «Карткожасы». – «Жұлдыз», 1990, №8. 185-186-б.
2. Тәжібаев Ә. Есімдегілер. Естеліктер, эсселер. – Алматы: «Жазушы», 1993. 336-б.
3. Досжан Д. Абақты. - «Жалын», 1991, № 4. –С. 34.
4. Аймауытұлы Ж. Өз жайымнан мағлұмат. - «Қазақ әдебиеті», 1988, 23 декабрь
5. Дулатова Г. Шындық шырағы (естелік-эссе). - Алматы: «Мектеп», 2013.-348-б.
6. Затаевич А. 1000 песен казахского народа. -Алматы: Дайк-Пресс, 2004.-242-253-б.
7. Кенжебаев Б. Телегей теңіз (естелік). «Лениншіл жас», 1989, 6 январь
8. Абилов Д. Көкейде қалған кездесу (естелік). – «Егемен Қазақстан», 1992, 26 декабрь
9. Литературная энциклопедия. – Москва: 1931, 5 томов. –С.19-20.

РЕЗЮМЕ

Мақолада шоир-ёзувчи ва таржимон, педагог-олам, мутафаккир, сўз заргари ва козоқ халқи факри Жүсіпбек Аймауытевичнинг адабий мероси батафсил таҳлил этилади. Унинг ном ива ижоди козоқ маънавий дунёсида кенг шухратга эга. Унинг асарлари мавзуси миллий луғатнинг бадиий ва эстетик қирраларидир

РЕЗЮМЕ

В статье подробно рассматривается творческое наследие поэта-писателя и переводчика, педагог-ученый, мыслитель, мастер слова и гордость казахского народа Жүсіпбека Аймауытевича, чье имя и творчество прославлено в казахском духовном мире, тема которого -художественная и эстетическая ценность национального словаря.

The article examines in detail the creative heritage of the poet-writer and translator, teacher, scientist, thinker, master of words and pride of the Kazakh people Zhusupbek Aymaulyteyevich, whose name and work is glorified in the Kazakh spirit, the theme of which is the artistic and aesthetic value of the national dictionary.

ҚАРАҚАЛПАҚ ХАЛЫҚ ДӘСТАНЫ «АЛПАМЫС»ТЫҢ ДӘСЛЕПКИ ИЗЕРТЛЕНІҮІ ХӘМ БАСПАДАН ШЫҒЫҮЫ

Ш.Г.Турдимов - *филология илимлериниң докторы*

ӨзРФА Өзбек тили, әдебияты хәм фольклоры институты

А.Б.Турдымуратова – *магистрант*

А.Наўайы атындағы өзбек тили хәм әдебияты университети

Таянч сўзлар: достон, сюжет, нухаси, қаҳрамонлик эпос, нашрий манбалар, адабий асар.

Ключевые слова: эпос, сюжет, версия, героический эпос, публикация, литературное произведение.

Key words: epic, plot, version, heroic epos, publication, literary work.

Қаҳарманлық дәстанлар миллий мийрасымыздың ажыралмас бир бөлеги болып, халқымыздың көп әсирлик тарийхый раўажланыўын, оның тарийхый қәлиплекен миллий характерин, үрп-әдет дәстүрлерин, исенимин хәм арзыў-үмитлерин өз ишинде қамтыған гәзийне болып табылады.

Халқымыз әсирлер даўамында өзлери арзыў еткен исенимлерин қаҳарманларда қәлиплектиреді. Соның ушын да дәстандағы қаҳарманлар алп қәўметли, мәрт, келбети келискен, бир өзи мыңды жығатуғын болып сүүретленеди. Қаҳарманлық дәстанлардың көбисинде халық қаҳарманлары жеңиске ерисип отырады. Бул дүркимдеги дәстанларда халық абадан хәм парахат турмыста жасай баслады, қаҳарманлар жеңиске ерисип, мурат-мақсетлерине жетеди деп жуўмакланады. Қаҳарманлық дәстанларда бас қаҳарман ел мәпи ушын гүреседи.

Қарақалпақ халқының қаҳарманлық дәстанларының ишиндеги халық арасына кең таралған хәм халықтың суйип тыңлайтуғын шығармаларының биреўи — «Алпамыс» дәстаны болып, «Алпамыс» дәстаны өзиниң терең мазмуны, хайран қалғандай алп қәўмети, тил байлығы, халықтың турмысын, үрп-әдет дәстүрлерин көрсетиў жағынан да басқа қаҳарманлық эпосларға қарағанда айрықша орын ийелейди.

«Алпамыс» дәстаны тек қарақалпақлардың арасында ғана кең таралған емес, соның менен қатар Орта Азиядағы бир қатар басқа да халықлардың арасына да кең таралған болып түркий халықлардың ишинде белгилі эпос болып табылады.

Бул бойынша биз көрнекли рус алымы В.Жирмунскийдің «Алпамыс» дәстаны бойынша изертлеген көплеген илимий мийнетлеринен көриўимизге болады. В.Жирмунский өзиниң «Сказания об Алпамыше и богатырская сказка» деген атамадағы 1960-жылы Москва қаласында баспадан шыққан көлемли илимий мийнетинде «Алпамыс» дәстанын келип шығыўына қарай төрт версияға ажыратады:

1. Қоңырат версиясы: «Алпамыс» дәстанының өзбек, қарақалпақ, қазақ хәм тәжикше редакциясы,

2. Оғуз версиясы: «Китабы Қорқыт» та Камбуриның улы Бамси-бейрек ҳаққында гүрриң хәм Бейрек ҳаққында ҳәзирги киши Азия халық ертектери,

3. Қыпшақ версиясы: ҳәзирги башқурт, қазан-татар халық ертектери, сюжети жағынан «Алпамыс» қа жақын қазақ халық қаҳарманлық ертектери топары («Желкилдек», «Орак, сын Алеуко», «Эркем Айдар»),

4. Алтай версиясы: алтай қаҳарманлық ертеги «Алып-Манаһ» [1].

Усы жазып алынған, топланған ишинен салыстырып қарағанымызда, жазып алыў хәм бастырып шығарыў жағынан ең ескиси қарақалпақша варианты болып есапланады.

Қарақалпақ дәстанлары хәм онын хәр қыйлы проблемалық мәселелери бойынша дәслепки жыллары практикалық хәм теориялық әҳмийетке ийе бир неше

докторлық, кандидатлық диссертациялар жазылды, көплеген монографиялық мийнетлер жарық көрди. Буларға Өзбекстан Илимлер Академиясының Хабаршы ағзасы, филология илимлериниң докторы, Профессор И.Т.Сағитовтың, филология илимлериниң докторы Н.Дәўқараевтың, профессорлар Қ.Айымбетовтың, Қ.Мақсетовтың, О.Кожуров сыяқлы алымлардың көп санлы мийнетлери дәлил болып, «Алпамыс» дәстанын жыраўлардан жазып алып, баспаға таярлаўда Ә.Жамалов, Н.Камалов, Қ.Мәмбетназаров, С.Баҳадырова хәм басқа да алымларымыздың мийнети гиреўли.

«Алпамыс» дәстанын қарақалпақша биринши мәртебе XIX әсирдиң 80-жылларында атақлы шайыр хәм жыраў Жийемурат Бекмухамед улынан жазып алады. Бул Жийемурат Бекмухамед улынан жазып алған вариантында биринши бөлими 1902-жылы қарақалпақ хәм рус тиллеринде биринши мәртебе Абубакир Ахмеджан улы Диваев (1855—1933) тәрәпинен бастырылып шығарылады [4].

Алымларымыздың мийнетлерине қарағанда, «Алпамыс»тың қарақалпақша версиясы биринши ирет 1902-жылы Ташкентте «Сборник материалов для статистики Сырдарьинской области на 1902» деген топламның X томында басылған. Бул «Алпамыс»Қарақалпақстанның Төрткүл районында жасаўшы қарақалпақ Жийемурат Бекмухамед улынан жазып алынған. Бунда дәстанның тексти араб ҳәриплери менен жазылып А.Диваев тәрәпинен рус тилине прозалық аўдарма исленген.

Көрнекли алым Қ.Мақсетов «Қаҳарманлық дәстанлары поэтикасы» атлы мийнетинде «А.Диваев «Алпамыс» қа жазған қысқаша кирис сөзинде дәстанның атқарыўшысының қарақалпақ екенлигин мойынлаў менен бирге, «дәстанның тили парсы, араб тиллери менен шубарланған» деп көрсетеди. Оның үстине жыраўдың қарақалпақ екенлигин мойынласа да, «Алпамыс»ты «таза қырғыз» дәрәтпеси деп тастыйықлайды. Әлбетте, А.Диваевтың «Алпамыс»ты биринши мәртебе бастырыўдағы, аўдарыўдағы, комментария дүзиўдеги мийнетлерин жоқары бағалаў менен бирге, усы варианттың өзгешелиги, қарақалпақ версиясы екенлиги туўралы ашық конкрет пикири болмай қарама-қарсы пикирде болғанлығы қатты өкинишли» деп көрсетип өтеди.

Сондай-ақ, илимпаз И.Сағитов 1962-жылы баспадан шыққан «Қарақалпақский героический эпос» илимий мийнетинде «1960-жылы Алма-ата қаласында Қазақ ССР Орайлық архивинде А.Диваев тәрәпинен жәрияланған, Жиемурат Бекмухамед улы арқалы жазып алынған қарақалпақша «Алпамыс» тың қолжазбасының ҳақыйкый нұсқасына дус келдик. Бул қолжазбаны А.Диваев 1895-жылы алады. Бул қолжазба ески араб ҳәриплери менен жазылған болып, көлеми 49 беттен ибарат. Сыртқы қабығында атамасы: «Ертедеги Жийеде-ли –Байсын елинде жасаған Алпамыс батырдың қаҳарманлықлары ҳаққында гүрриң» Теманың астына: «буны бизге айтып берген Төрткүл волостынан қәнигелиги бақсы болған қарақалпақ Жиемурат Бекмухамедов» деп